



«Wir haben uns immer wieder gegenseitig Mut gemacht, und die schönste Belohnung dafür ist das Lachen der Kinder.» Luigia Mastrantoni mit einem Mädchen aus dem Heim.

«We constantly encouraged each other and the best reward of all for this is seeing the children smile.» Luigia Mastrantoni with a young girl from the home.

«Nous nous sommes encouragées mutuellement. La récompense la plus belle possible est le rire des enfants.» Danielle Luigia Mastrantoni, ici avec une fille de l'orphelinat.

Glauben an eine gute Idee

Vier Flight Attendants der Edelweiss Air verfolgten allen Hindernissen zum Trotz ihren Plan, einem Waisenhaus in Kenia zu frischer Milch zu verhelfen. Die Geschichte der Kuh Bahari.

Belief in a good idea

Despite all of the obstacles four flight attendants from Edelweiss Air pursued their plan of aiding an orphanage in Kenya to obtain fresh milk. The story of Bahari the cow.

Croire en une bonne idée

Malgré tous les obstacles, des flight-attendants d'Edelweiss Air poursuivent leur objectif de faire en sorte qu'un orphelinat au Kenya dispose de lait frais. L'histoire de la vache Bahari.



Nadia Biondini Jörg, Luigia Mastrantoni, Vera Zverina (v.l.n.l.) haben mit Martina Wägeli das Projekt Milchkühe ins Waisenhaus realisiert. Rechts: Bahari, die sieben Liter Milch gibt.

Nadia Biondini Jörg, Luigia Mastrantoni, Vera Zverina (left to right) worked together with Martina Wägeli, to realise the milk cow project. Right: Bahari, which gives 7 litres of milk.



Nadia Biondini Jörg, Luigia Mastrantoni, Vera Zverina (v.g.d.r.) ont, avec Martina Wägeli, réalisé le projet des vaches laitières pour l'orphelinat. A droite: Bahari.

An Sylvester 2008 fassten die Flight Attendants der Edelweiss Air Martina Wägeli, Vera Zverina, Luigia Mastrantoni und Nadia Biondini Jörg einen Plan, der die meisten guten Neujahrsvorsätze überstrahlt: eigene Milch für die Waisenkinder des «Shanzu Orphans Home» in Kenia beschaffen. Sie hatten das Heim bei einem Aufenthalt in Mombasa besucht. Als sie erfuhren, dass den Kindern vor allem Milch fehlt, hatten die vier Frauen die Idee mit der Kuh. «Wir würden anfangs als naiv betrachtet», erzählt Nadia Biondini Jörg. Doch dank der Unterstützung ihrer Familien, Freunde und vieler Edelweiss-Mitarbeitenden konnte alles realisiert werden. Seit dem 4. Februar 2010 kam das Kälbchen Bahari zur Welt, damit Lea weiter Milch geben kann. Täglich bringt Tierhüter Omar aus dem Dorf Shanzu beide zum Weideland. Martina Wägeli und Nadia Biondini Jörg fliegen immer noch für Edelweiss Air und besuchen die Heimleiter John Odinga und Christina Wolff und die Kinder immer wieder. «Wir haben gelernt, an eine gute Idee zu glauben, weiterzugehen, auch wenns am Anfang unmöglich scheint», sagen alle vier. Für das Geschenk, das sie machen konnten, sind sie unendlich dankbar. Spenden fürs Heim: www.soh-kenya.org

On New Year's Eve 2008, the Edelweiss Air flight attendants Martina Wägeli, Vera Zverina, Luigia Mastrantoni and Nadia Biondini Jörg came up with a plan which overshadows most new year's resolutions: Helping the "Shanzu Orphans Home" for orphaned children in Kenya to obtain its own milk. They had visited the home while staying in Mombasa. When they discovered that the children lacked milk, the four women came up with the idea of the cow. "In the beginning people thought we were naive," explained Nadia Biondini Jörg. However, thanks to the support from families, friends and many Edelweiss Air employees they were able to realise everything. The cow, Lea, has been living in her newly constructed barn since 4th February 2010. In June, the calf, Bahari, was born so that Lea can continue making milk. Every day Omar from the village, Shanzu, brings both to the fields. Martina Wägeli and Nadia Biondini Jörg are still flying with Edelweiss Air and visit the managers of the home, John Odinga and Christina Wolff and their children. "We have learned to believe in a good idea and to keep on pursuing it even if it seems impossible at the beginning," said all four. They are immensely grateful for the gift that they were able to give. Donations for the home: www.soh-kenya.org

À la St Sylvestre 2008, les hôtesses de l'air d'Edelweiss Air Martina Wägeli, Vera Zverina, Luigia Mastrantoni et Nadia Biondini Jörg élaborèrent un projet qui met toutes les bonnes résolutions pour la nouvelle année au second plan: leur propre lait pour les orphelins du «Shanzu Orphans Home» au Kenya. Lors d'un séjour à Mombasa et la visite de l'orphelinat, les quatre femmes avaient appris que les enfants manquaient surtout de lait, et ont eu l'idée de la vache. «Au début, on nous disait un peu naïves», raconte Nadia Biondini Jörg. Mais grâce à l'aide de leurs familles, amis et de beaucoup de collaborateurs d'Edelweiss Air, le projet put être réalisé. Depuis le 4 février 2010, la vache Lea vit dans la nouvelle étable et en juin, elle accoucha du veau Bahari, pour qu'elle puisse continuer à produire du lait. Omari du village de Shanzu les mène chaque jour dans les prés. Martina Wägeli et Nadia Biondini Jörg travaillent toujours pour Edelweiss Air et rendent régulièrement visite aux directeurs de l'orphelinat John Odinga et Christina Wolff et aux enfants. «Nous avons appris à croire en une idée, de la poursuivre même si les débuts semblent impossibles», affirment toutes les quatre. Elles éprouvent une immense gratitude pour avoir eu la possibilité d'offrir ce cadeau. Don pour l'orphelinat: www.soh-kenya.org